

SECRET

20 March 67

MEMORANDUM FOR THE RECORD

13

SUBJECT: Contact with AECASSOWARY/2 in Washington, D.C., on March 1967

1. A/2 came to Washington to deliver the English translation of the memorandum Ivan DZYUBA had written to the Secretary of the Ukrainian Communist Party and Chairman of the Ukrainian Council of Ministers. The copy of the original was carried out from Czechoslovakia by Olga Romanczuk of Paris in early January 1967. The translation is now complete. All that remains to be done is for some of the quotations from Lenin, Marx, etc. to be checked out with the text in original documents. This is being done by various AECASSOWARIES as the documents can be found in libraries and archives. BERGHARDT, who did the English translation, told A/2 he has an acquaintance in Montreal, a Quebec separatist and extreme leftist, who might be interested in publishing the document in French and have it ready in time for EXPO-67. A/2 did not know much about the man except that his name was fnu MIRON (Phonetic) and that he was on the editorial board of a separatist publication in Quebec, Parti Pris. I told A/2 to explore this further and get some details on MIRON. (According to information obtained through the library, there is a Gaston MIRON connected with Parti Pris. E/Canada daims Parti Pris now practically defunct, that one of the founding fathers of it was a Jacques Yvan MORIN, Prof. of International Law at Montreal.)

2. Sonia Ivanivna VOVK, born ca. 1930, single, a Ukrainian, arrived in the United States from Lvov in February of this year to visit her father, fnu VOVK, of Windham, New York. Sonia is sister-in-law of Joseph GUDZIY of 255 Washington Avenue, Clifton, New Jersey. The latter said Sonia is employed in some physico-math research activity in Lvov. In the States, her movements are restricted to a 25 mile radius. A/2 said when he was in Lvov in 1942-43, Sonia was about 12 years old, but she claims to remember A/2 visiting in their home and spending one night there. Sonia was living with her mother at that time. Her father was already in the United States, having gone there in about 1929. A/2 learned about Sonia being in the United States through GUDZIY. His name came up in a conversation Sonia had with GUDZIY. She said she remembered A/2 and that she would like very much to talk with him. Sonia and her mother spent about 9 years in a labor camp during and following WWII. Following their release, she had difficulty getting into a university to complete her studies. She now does translations from German, English and Polish.

DECLASSIFIED AND RELEASED BY
CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY
SOURCE METHOD EXEMPTION 3828
NAZI WAR CRIMES DISCLOSURE ACT
DATE 2007

~~SECRET~~

- 2 -

A/2 visited the VOVK's in Windham and talked with Sonia. She told him she was acquainted with the circumstances of the arrest of the HORYN' brothers in Lvov but that she did not know about the people who were arrested in Kiev, although she had heard there were arrests there and in other cities in the Ukraine.

Sonia said there were no underground nationalist movements as such in the Ukraine, that demands for use of the Ukrainian language in Ukrainian educational and administrative institutions, and demands for other Ukrainianization measures are all being made openly. She told A/2 she did not feel free to talk about everything she knew in detail because she was planning to go back.

3. Vitaliy KOROTYCH is going to speak before a gathering of Ukrainians in Chicago on 28 March. This has been arranged by the URDP. The CASSOWARIES prefer not to become officially involved with KOROTYCH in Chicago. KOROTYCH is bitter about having to leave New York. CHERNYAVSKY also complained about this to KLACHKO. He said KOROTYCH felt insulted and disappointed about the treatment he received from New York Ukrainians; i.e., no one seemed eager to talk with him.

4. A/2 also brought along a copy of the paper Ivan KOLASKA of Canada did on Russification of the ~~educational~~ educational system in the Ukraine. We had already received a copy of the paper from [] , but I asked A/2 to bring me a copy of the paper he had so that we could talk about it without his being aware that I had already seen it. A/2's copy will be returned to him. At KOLASKA's request, Vsevolod HOLUBNYCHIY had asked A/2 a couple of times whether or not A/2 would help to get the paper published. A/2 said he refused to comment on the paper on the basis of excerpts, that if KOLASKA wanted to send the entire thing to HOLUBNYCHIY, A/2 would be glad to take a look at it and express an opinion. A/2 told me the paper was read by himself, A/17 and A/29 and it was their consensus that KOLASKA reveals nothing very new, and that unless he is willing to divulge his sources of the statistics he cites, A/2 considers the paper worthless. A/2 is still of the opinion KOLASKA had written the paper in collaboration with the KGB and that he is still in their service.